

**BY-LAW NO. 2021-10****ARRÊTÉ N° 2021-10****A By-Law Respecting the Closing of Roads, Streets or Highways in The City of Bathurst****Arrêté relatif à la fermeture des chemins, des rues ou des routes dans la City of Bathurst**

**WHEREAS**, the City Council of the City of Bathurst, subject to the provision of the *Local Governance Act*, under Section 10(1)(p)(ii) provides that a local government may make by-laws for municipal purposes respecting to the temporary and permanent opening and closing of roads, streets and highways; and

**ATTENDU QUE** le conseil municipal de la City of Bathurst, sous réserve des dispositions de la *Loi sur la gouvernance locale*, en vertu de l'article 10(1)(p)(ii) prévoit qu'une gouvernance locale peut adopter des règlements municipaux concernant l'ouverture et la fermeture temporaires et permanentes de chemins, de rues et de routes ; et

**WHEREAS**, the City from time to time may wish to exercise the authority, as referred to in the immediate preceding recital, to close a road, a street or a highway; and

**ATTENDU QUE** la municipalité peut, de temps à autre, vouloir exercer le pouvoir de fermer un chemin, une rue ou une route, comme il est précisé dans l'énoncé précédent; et

**NOW THEREFORE**, it is deemed desirable to establish the procedure to be followed by City Council of the City of Bathurst, in considering whether to close any road, street or highway within the City and City Council enacts as follows:

**POUR CES MOTIFS**, il est jugé souhaitable de mettre en place la procédure à suivre par le conseil municipal pour la décision de fermer un chemin, une rue ou une route dans la municipalité et le conseil municipal édicte ce qui suit :

**DEFINITION****DÉFINITION**

“**City**” means the City of Bathurst (*municipalité*)

« **conseil municipal** » désigne les membres élus du conseil municipal de la City of Bathurst (*Council*)

“**Council**” means the elected municipal council of the City (*conseil municipal*)

« **municipalité** » désigne la City of Bathurst (*City*)

“**Street**” means any municipally owned or designated road, street, lane or highway (*rue*)

« **rue** » désigne un chemin, une rue, une ruelle ou une route appartenant à la municipalité ou désignée par celle-ci (*Street*)

**PURPOSE****OBJET**

1. Subject to this by-law, Council of the City of Bathurst may by by-law stop up and close any, or any portion of any, street within the municipality.

1. Sous réserve de cet arrêté, le conseil municipal de la City of Bathurst peut, par voie d'arrêté, barrer et fermer toute rue ou partie de rue dans la municipalité.

**CLOSING****FERMETURE**

2. The City may by by-law and subject to the provision hereof and to any applicable provisions of the *Highway Act* (R.S.N.B 1973, c. H-5 and amendments thereto) close any street within the territorial limits of the City.

2. La municipalité peut, par arrêté et sous réserve des présentes dispositions et de toute disposition applicable de la *Loi sur la voirie* (L.R.N.-B. 1973, ch. H-5, et ses modifications), fermer une rue à l'intérieur des limites territoriales de la municipalité.

**PROCEDURE****PROCÉDURE**

3. Prior to determining whether to close any street, Council shall:

3. Avant de décider de procéder à la fermeture d'une rue, le conseil municipal doit :

- |  |   |
|--|---|
| <p>(a) Fix a time and place for the consideration of objections to the proposed closure, and</p> <p>(b) Publish a notice of its intention to consider the adoption of such by-law on the City Website for a period of not less than fourteen days preceding the time fixed under paragraph (a), and</p> <p>(c) Hear and consider any written objections to the proposed by-law and hear any person who wishes to speak for or against the by-law at the time and place fixed under paragraph (a).</p> <p>4. The notice under section 3 shall:</p> <p>(a) Define the street, or portion thereof, to be affected by the by-law,</p> <p>(b) State the time and place fixed under paragraph (3)(a),</p> <p>(c) State the place where and the hours during which the proposed by-law may be reviewed, and</p> <p>(d) State the person to whom written objections may be sent.</p> | <p>(a) Fixer le temps et lieu pour entendre les oppositions à la fermeture proposée;</p> <p>(b) Donner avis de son intention d'adopter un arrêté pour la fermeture d'une rue en publiant son intention sur le site Web de la municipalité pour une période d'au moins quatorze jours précédant la date établie en vertu de l'alinéa (a);</p> <p>(c) Entendre et examiner toutes objections écrites à l'arrêté proposé et entendre toute personne qui désire s'exprimer en faveur ou contre l'arrêté proposé, à la date et au lieu établis en vertu de l'alinéa (a).</p> <p>4. L'avis donné en vertu de l'article 3 doit :</p> <p>(a) Préciser la rue ou toute partie de celle-ci, pris en considération pour la fermeture;</p> <p>(b) Préciser la date et le lieu établis en vertu de l'alinéa 3(a);</p> <p>(c) Indiquer l'endroit et les heures au cours desquelles l'arrêté proposant la fermeture peut être examiné;</p> <p>(d) Indiquer la personne à qui les objections écrites peuvent être envoyées.</p> |
|--|---|

IN WITNESS WHEREOF the City of Bathurst has caused the Corporate Seal of the said City to be affixed to this By-law the , and signed by:

EN FOI DE QUOI la City of Bathurst a fait apposer son sceau municipal sur le présent arrêté le , avec les signatures suivantes :

Lee Stever  
Deputy Mayor/Maire adjoint

Wanda St-Laurent  
City Clerk/Greffière municipale

First Reading: February: 16, 2021 (in its entirety)  
Second Reading February: 16, 2021 (by title only)  
Third Reading and Enactment: March 15, 2021 (by title only)

Première lecture : Le 16 février 2021 (en entier)  
Deuxième lecture : Le 16 février 2021 (par titre seulement)  
Troisième lecture et promulgation : Le 15 mars 2021 (par titre seulement)